

- III. research work directed to the improvement of a known industrial process of manufacture or engineering or to the introduction of a new process of production of any manufactured articles; or
  - IV. field and other practical trials of new devices and the testing of preproduction models.
- b) "Fundamental scientific research" means research of an exploratory character in any field directed towards the discovery of new knowledge, theories, principles or laws of nature, or of new compounds or materials.
  - c) "Research establishments" includes any research unit, and any university, Technische Hochschule, institute, industrial company and other agency containing a research unit.

#### Article VIII

Without prejudice to the liability of any other person under this Law, the responsibility for compliance therewith shall rest upon any person in charge of the research establishment as well as any person in charge of any unit thereof.

#### Article IX

Any person, organization, or group of persons violating any provision of this Law shall be liable to criminal prosecution in a Military Government Court.

#### Article X

1. Any person violating any provision of this Law shall be subject to one of the following penalties, with or without confiscation of property, in whole or in part: —

- a) Imprisonment (Gefängnis) for a term not exceeding five years;
- b) Hard labor (Zuchthaus) for a term of not less than one year and not more than fifteen years;
- c) In serious cases, hard labor for life, or death.

2. Any organization or research establishment violating any provision of this Law may be dissolved and its property confiscated, by order of the court.

#### Article XI

This Law shall come into force on the date of its publication.

Done at Berlin the 29th day of April 1946.

JOSEPH T. McNARNEY  
General

MONTGOMERY of AL AMEIN  
\* Field Marshal

P. KOENIG  
Général de Corps d'Armée

V. SOKOLOVSKY  
Army General

- III. les travaux de recherche ayant pour objet l'amélioration d'un procédé industriel de fabrication ou de construction déjà connu ou l'introduction d'un nouveau procédé de production de n'importe quel article manufacturé.
- IV. les essais pratiques ou appliqués de nouveaux dispositifs et les essais de prototypes.

- b) L'expression "recherche scientifique fondamentale" signifie recherche pure, dans tout domaine, ayant pour objet la découverte de connaissances nouvelles, de nouveaux principes ou lois de la nature, de nouvelles compositions ou de substances nouvelles.
- c) Le terme "établissement de recherche" comprend toutes les installations de recherche, toutes les universités, les écoles techniques ("technische Hochschulen"), les instituts, les entreprises industrielles et autres organismes comprenant un service de recherche.

#### Article VIII

Sans préjudice de la responsabilité de toute autre personne, visée par la présente loi, le directeur de l'établissement de recherche ainsi que les chefs de tous les services de cet établissement seront tenus pour responsables de l'observation des dispositions de celle-ci.

#### Article IX

Toute personne, organisation ou groupe de personnes ayant contrevenu à une des dispositions de la présente loi sera passible de poursuites pénales devant un tribunal de Gouvernement Militaire.

#### Article X

1. Toute personne qui aura contrevenu à une des dispositions de la présente loi sera punie d'une des peines suivantes, avec ou sans confiscation de ses biens, en totalité ou en partie:

- a) emprisonnement ("Gefängnis") pendant cinq ans au plus;
- b) travaux forcés ("Zuchthaus") pendant un an au moins et quinze ans au plus;
- c) dans les cas graves, travaux forcés à perpétuité ou peine de mort.

2. Tout établissement de recherche ou toute organisation qui aura contrevenu à une des dispositions de la présente loi pourront être dissous et leurs biens pourront être confisqués, par décision du tribunal.

#### Article XI

La présente loi entrera en vigueur à la date de sa publication.

Fait à Berlin, le 29 avril 1946.

JOSEPH T. McNARNEY  
Général

MONTGOMERY of ALAMEIN  
Maréchal

P. KOENIG  
Général de Corps d'Armée\*

V. SOKOLOVSKY  
Général d'Armée